



# The Holy See

教宗方济各

《美妙的景象》宗座书函

有关圣诞马槽的意义和重要价值

1. 圣诞马槽的美妙景象，为基督徒如此亲切，从不止息地令人惊讶和赞叹。圣诞马槽描写耶稣的诞生，简单和喜乐地宣报天主子降生成人的奥迹。耶稣诞生的场景就像活生生的福音，从圣经冉冉升起。默观圣诞故事时，我们被邀请踏上一段灵性旅程，又被天主的谦抑自下所吸引：他为了与众人会晤，而降生成人。我们体会到他对我们的爱竟然如此伟大：以至他成为我们当中的一员，为使我们能与他成为一体。

藉此信函，我希望鼓励大家继续这美好的家庭传统：在圣诞节前准备耶稣诞生的马槽；也在工作场所、学校、医院、监狱和市中心广场，继续这习惯。丰富的想象力和创意，常常体现于各色各样的材料，造出美丽小巧的杰作。我们自童年就从父母和祖父母学到这充满欢乐的传统；它蕴含着民间热心敬礼的丰富灵修。我希望这习惯永远不会消失，且无论在哪里式微了，都可以重新复兴。

2. 圣诞马槽的起源，首先是根据福音所载，耶稣在白冷诞生的某些细节。圣史路加简单的说：「玛利亚便生了她的头胎男儿，用襁褓裹起，放在马槽里，因为在客栈中为他们没有地方」（路二7）。因为耶稣躺在马槽中，故此，耶稣诞生的场景，就称作「马槽」；拉丁文是 praesepe (马槽)。

天主子来到世上，躺在喂饲动物的「槽」。干草堆成了他的第一张床，以揭示他就是「从天上降下来的食粮」（若六41）。圣奥斯定和其它教父，被这象征所打动：「躺在马槽里，他成了我们的食粮」（《讲道》189，4）。事实上，耶稣诞生的场景，唤起耶稣生平的许多奥迹，并与我们的日常生活紧密相连。

让我们回顾圣诞马槽的起源；这是我们所熟悉的。我们要想象自己在意大利里蒂（Rieti）附近的小镇格朝奥（Greccio）。圣方济在1223年11月29日获得教宗何诺三世（Honorius III）批准了他的会规；大概就在这次从罗马回程路上，圣方济停留在格朝奥（Greccio）。在较早之前，方济也

曾往访圣地，于是格朝奥 ( Greccio ) 的山洞就使他想起了白冷的山区。也有可能是这个「亚西西的穷人」，被罗马圣母大殿描绘耶稣诞生的彩石镶嵌画 ( 马赛克 ) 打动了；据古老的传统，圣母大殿保存了马槽的木板。

「方济会资料」 ( Franciscan Sources ) 详细描述了当时在格朝奥 ( Greccio ) 发生的事情。圣诞节前十五天，方济请了一位名叫若望的当地人，帮助他实现他的愿望：「请把婴孩耶稣诞生在白冷的纪念，活现出来。让我的肉眼尽可能看见这初生婴孩所欠缺和所需要的；他又如何躺在马槽里，睡在干草堆上，由牛和驴陪伴着。」<sup>1</sup> 就此，方济的这位忠诚朋友立即按圣人的要求，前去准备。在 12 月 25 日，来自各地的小兄弟 ( 修士 ) 和当地农庄的民众来到格朝奥 ( Greccio )，带着鲜花和火把，照亮了那神圣的夜晚。当方济来到时，他看到堆满干草的马槽，一只牛及一头驴。在场众人都在这圣诞场景前，体验到新的、难以形容的喜悦。司铎就在这马槽上举行了感恩圣祭，显示出降生成人的天主子与圣体圣事间的联系。在格朝奥 ( Greccio )，没有圣像；但耶稣诞生的场景就在现场的众人前，活生生的重现出来。<sup>2</sup>

我们的传统 ( 圣诞马槽 ) 就是这样始了：众人喜乐地环绕着这山洞，原来的事件 ( 耶稣的诞生 ) 与领受其奥迹的人之间，完全没有距离。

《圣方济第一传记》的作者，多默薛拉诺 ( Thomas of Celano ) 注意到，当晚在这简单又感人的 ( 圣诞 ) 场景前，还发生了一个异象：「有一个在场的人，看见婴孩耶稣亲身躺在马槽里。」<sup>3</sup> 1223 年圣诞节，从这耶稣诞生场景回家的众人，都充满不可言喻的喜乐。

3. 圣方济以这简单的标记 ( 马槽 ) 作了伟大的福传工作。他的教导感动了基督徒的心，并在今天继续提供一个简单又切实的方法，来描绘我们信仰之美。事实上，这首次重现耶稣诞生场景的地方，表达且唤起了许多情怀；格朝奥 ( Greccio ) 成了人灵的避难所，让人藏身于山区的宁谧中。

为甚么圣诞马槽会激发如此惊叹，及感动我们如此之深？首先，因为它显示了天主温柔的爱：宇宙的创造者谦抑自下，担负了我们的弱小卑微。生命 ( 诞生 ) 的恩赐，为我们每次都是奥妙的；但当我们体会到玛利亚所生的儿子，就是每个生命的泉源，亦滋养着每个生命，就更觉奇妙。天主把耶稣赐给我们，作我们的兄弟；他在我们彷徨和迷路时，来寻找我们；又作我们忠诚的朋友，常常陪伴在我们身边。天父把他的儿子赐给我们，为宽恕我们，并把我们从罪恶中解救出来。

在我们家中搭建圣诞马槽，有助于我们重温在白冷所发生的故事。当然，福音常常是我们了解和反思这事件的泉源。同时，圣诞马槽所描绘的，也帮助我们想象耶稣诞生的场景。这场景触动我们的心，使我们进入救恩的历史，好像是当时事件中的人物；这事件在不同的历史和文化背景中，都是活生生和真实的。

从方济会首创圣诞马槽始，耶稣诞生的场景便以特殊的方式，邀请我们去「感受」和「触摸」天主子降生成人所选择的「贫穷」。圣诞马槽含蓄的召唤我们跟随耶稣，走谦逊、贫穷和克己的路；这路引领我们从白冷的马槽走向十字架。「马槽」要求我们在有需要的弟兄姊妹身上，认出耶稣，并以慈悲服事他。( 参：玛廿五 31~46 )

4. 现在，我想反省一下耶稣诞生场景的各项元素，好能欣赏它们更深层的意义。首先，寂静的黑夜，满布星星的背景。我们这样描绘，不仅为忠于福音的记载，也是因为黑夜的象征意义。我们可回想自己生命中所经历过的「黑夜」。尽管黑暗，但天主总不放弃我们，反而，他是在黑夜中回答我们关于生命意义的关键问题。我是谁？我从哪里来？为甚么我生于历史中这个时刻？我为甚么要爱？我为甚么要受苦？为甚么我会死？正是为了回答这些问题，天主成为人。他的来临，是要光照那坐在黑暗和死影中的人，引领他们的脚步。（参：路一 79）

耶稣诞生场景的景观也值得谈谈。这景观通常包括一些古屋废墟；它们有时甚至取代了白冷山洞，而成为圣家的居停之所。这些废墟似乎是受到 13 世纪道明会士 Jacobus de Varagine 的「黄金传说」（Golden Legend）所启发；这传说提到异教徒相信：当有一位贞女诞下孩子之时，罗马的「和平神庙」就会倒塌。尤其重要的是，废墟是人性堕落的可见标志；所有一切都无可幸免的陷入毁坏，腐朽和挫败。这场景告诉我们，耶稣是这衰老世界中的新生；耶稣的来临是为了治愈和重建，使世界和我们的生活恢复原来的辉煌。

5. 我们该以怎样的情感，去安排耶稣诞生场景中的山脉、溪流、羊及牧羊人！我们当记得，正如众先知所预言的，万物都要因默西亚的来临，而欢欣踊跃。众天使和引路明星，都是记号，召唤我们出发，前往山洞去朝拜天主。「我们且往白冷去，看看上主报告给我们所发生的事。」（路二 15）在天使报喜之后，牧羊人互相报喜。从这寥寥数语，引伸出一个美好的教训。牧羊人不像其它许多人，总为很多事情忙碌不已；牧羊人成为首批证人，看到最要紧的事：救赎的恩典。正是最谦卑和最贫穷的人，迎接了降生成人的天主。牧羊人回应了那为会晤我们而成为婴孩耶稣的天主；满怀爱慕、感恩和敬畏之情，动身前去会晤他。感谢耶稣：天主和他子女的会晤，孕育了我们的信仰，并说明了它的独特之美；这美，在耶稣诞生的场景中，奇妙地表露无遗。

6. 习惯上，我们可在耶稣诞生的场景加上许多象征性的人物。首先可以有乞丐，以及那些只求心灵富足的人。他们都有权利去亲近婴孩耶稣；没有人可以驱逐他们，或赶他们离马槽；马槽为穷人充满家的感觉。事实上，穷人在这奥迹中是优先的；他们往往首先认识到天主亲临在我们当中。

在耶稣诞生场景中有穷人和卑微人；这提醒我们：天主成为人是为那些自觉亟需天主的爱，并渴求天主亲近他们的人。良善心谦的耶稣（玛十一 29）在贫穷中诞生，并度着简朴的生活，为教导我们认识到甚么才是必要的，并付诸生活。

耶稣诞生的场景清楚教导我们：不可被富贵及转瞬即逝的逸乐所愚弄。我们看见黑落德的宫殿在背景里；他们充耳不闻欢乐佳音。天主诞生在马槽里，发动一场唯一真实的革命：爱的革命、温良的革命，为无依无靠的人及边缘人士，带来希望和尊严。从马槽里，耶稣以温柔而有力的方式宣告：必须与穷人分享；这是唯一途径，迈向更富于人性和兄弟友爱的世界；在这世界里，没有人被排斥或边缘化。

孩子们，甚至成人，常常喜欢在耶稣诞生的场景，加添一些福音没有提及的人物。然而，这些幻想出来的增添，正好表示在耶稣创的新世界里，足有空间容纳合乎人性的、天主所创造的万物。从牧羊人到铁匠，从面包师傅到乐师，从打水的妇人到玩耍的儿童：这一切都诉说着「日常生活中的圣德」，即喜乐地以非凡的态度，履行日常平凡的事务；耶稣就如此诞生，为与我们分享他的神圣生

命。

7. 渐渐的，我们来到了山洞，我们看见玛利亚和若瑟的圣像。玛利亚作为母亲，默观着她的儿子，并把他指示给每位来访者。玛利亚的圣像，使我们反思当天主敲她无玷圣心之门时，围绕着这少女的伟大奥迹。玛利亚以完全的服从，响应天使的传报：邀请她成为「天主之母」。她的话：「看！上主的婢女，愿照你的话成就于我吧！」（路一 38）指示我们该如何舍弃自己，全心相信天主的旨意。因着她所答的「是」（fiat），玛利亚成为天主子的母亲，无损她的童贞，反而，感谢天主圣化了她的童贞。在圣母身上，我们看见天主之母没有把她的儿子据为己有，反而，是邀请每一个人听从她儿子的话，并加以奉行。（参：若二 5）

圣若瑟站在玛利亚旁，保护着婴孩耶稣和他的母亲。圣若瑟常常被描绘为手握棍杖或提着一盏灯。圣若瑟在耶稣和圣母的生活中扮演着重要的角色。他是守护者，日夜保护着自己的家人。当天主警告他有关黑落德的威胁，他毫不迟延，立即起程逃往埃及（参：玛二 13~15）。一旦危险过去，他就带着圣家返回纳匝肋；在纳匝肋，他是孩童耶稣和少年耶稣的第一位老师。若瑟把环绕着耶稣和自己净配玛利亚的伟大奥迹珍藏心里。若瑟是义人；他常常把自己托付给上主的旨意，并付诸实行。

8. 在圣诞节，我们把耶稣圣婴像放在马槽里，顿时，整个耶稣诞生的场景，变得生动起来。天主以婴孩出现，让我们拥抱在怀里。在软弱和脆弱之下，他隐藏着他创造和转化万物的力量。这看来是不可能的，却成为了事实：在耶稣身上，天主成为婴孩；这样，他愿意显示他伟大的爱，向所有人微笑，并温柔地伸双手。

这婴孩的诞生唤起了喜乐和惊讶，把生命的伟大奥迹摆在我们面前。看到这对年青夫妇凝视着这新生婴孩，我们可以明白玛利亚和若瑟的感受；在他们注视着耶稣圣婴时，便感觉到天主在他们生命中的亲临。

「这生命已显示出来」（若壹一 2），若望宗徒用这句话总括了天主子「降生成人」的奥迹。马槽让我们看到并触摸到这独一无二、改变历史进程的事件；从此，时间便以基督诞生前或后来记述和数算。

天主的行径真使人惊讶！他怎能放弃自己的荣耀，成为像我们这样的人。这真使我们吃惊；我们见到天主生活得完全与我们一样：他像其它孩子一样：睡觉、由母亲哺乳、哭啼和玩耍！

天主往往使我们十分困惑；他真是不可预测的，常常做出我们意想不到的事。耶稣诞生的场景，展示天主来到我们的世界，也同时让我们反省：我们的生命该如何参与天主的生命。耶稣诞生的场景邀请我们：如果我们想获得生命的最终意义，就要成为耶稣的门徒。

9. 随着主显节的临近，我们把三王的圣像放在圣诞马槽中。从东方来的智者，看见那景星，就动身前往白冷，去寻找耶稣，并献上黄金、乳香、没药。这些珍贵的礼物喻意深远：「黄金」是为尊敬耶稣的王者身分；「乳香」是为他的天主性；「没药」是为他神圣的人性：他将经历死亡和埋葬。

当我们默观耶稣圣诞的场景时，我们也被召叫去反省每位基督徒的福传使命。我们每人都被召叫去把这佳音传给所有人，同时，以我们因认识了耶稣和他的爱，而获得的喜乐，及以切实的慈悲善行，为这佳音作证。

贤士教导我们：人要走过漫漫长路才能到达基督面前。贤士是富有的智者，从远方而来，渴求永恒；他们踏上漫长危险的旅程，引领他们到达白冷（参：玛二 1~12）。他们在婴孩耶稣君王面前，兴高采烈；他们没有因周围的贫穷环境而感到屈辱；相反，他们立即跪下朝拜了婴孩耶稣。他们跪在婴孩耶稣之前，明白天主既以他的智慧治理和引导星辰运转，天主也会引领历史的进程：他推下权势者，却提拔弱小卑微的人。当他们回到家乡时，肯定会告诉其它人：他们奇妙地会晤了默西亚；藉此，始把福音广传万邦。

10. 站在圣诞马槽前，我们想起了自己小时候，是多么急切等待着去搭建马槽。这些记忆，使我们更意识到，我们从那些将信仰传给我们的人，获得这珍贵的礼物。同时，也提醒我们有责任把同样的经验，分享给我们的子孙。如何安排耶稣诞生的场景，并不重要：这场景可以年年一样，又可以年年不同。重要的是，耶稣诞生的场景要向我们的生活说话。无论在那里，又以甚么形式，耶稣诞生的场景都向我们讲述天主的爱；天主成为孩童，为的是使我们知道，他是如何的亲近每一个人：男女老幼；无论他们的状况如何。

亲爱的兄弟姊妹：圣诞马槽是传递信仰过程中的一环；传递信仰的过程，既珍贵也需要付出。从童年始，在我们生命的每一阶段，圣诞马槽教导我们去默观耶稣，体验天主对我们的爱，感受并相信天主与我们同在。因此，我们与他、他的子女、所有兄弟姊妹都在一起；我们感谢这婴孩，他是天主之子、童贞玛利亚之子；我们明白了，也因此找到了真正的幸福。让我们学习圣方济，打我们的心，迎接这简朴的恩宠，好使我们能在惊喜中谦诚祈祷：感谢天主与我们分享他的所有，他从不留下我们孤独一人。

教宗方济各

2019年12月1日

圣诞马槽朝圣地、格朝奥（Greccio）

就任教宗第七年

（天主教台湾地区主教团、香港教区合译）

---

1 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉84；方濟會資料 469。

2 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉85；方濟會資料 469。

3 參：多默薛拉諾，〈聖方濟第一傳記〉86；方濟會資料 470。